**Рецензия**

**на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики**

**Цао Цзяци**

**«Дружба» и «вражда» в русских пословицах**

**(на фоне китайского языка):**

**лингвокультурологический и функционально-семантический аспекты»**

Выпускная квалификационная работа Цао Цзяци посвящена установкам культуры «дружба» и «вражда», выраженным в русских и китайских пословицах, а также функционированию этих пословиц в русском и китайском газетном тексте. Автор отмечает, что пословицы о дружбе и вражде широко распространены в русской и китайской лингвокультурах, но, в отличие от установки культуры «дружба», установка культуры «вражда» практически не исследована ни в русской, ни в китайской научной литературе, чем и определяется актуальность избранной темы.

Рецензируемая работа состоит из Введения, трех глав, Заключения и 4 Приложений. Следует особо отметить четкую, логичную структуру исследования, внимательное отношение к подаче материала.

В первой главе автор демонстрирует научную эрудицию, рассматривая такие понятия, как «установка культуры», языковая и паремиологическая картина мира, ссылаясь на работы В.А. Масловой, Е.В. Бабаевой, Н.Н. Семененко, Е.И. Зиновьевой, Н.Ф. Алеференко и других. Кроме того, в 1 главе определены основные особенности русских пословиц и их отличия от фразеологизмов и поговорок, а также определены основные особенности китайских пословиц и их отличия от фразеологизмов, идиоматических выражений и недоговорок-иносказаний.

Во 2 главе исследования Цао Цзяци представлен подробный и объемный анализ русских и китайских пословиц: всего проанализировано 283 русских и 177 китайских пословиц с установками культуры «дружба» и «вражда», выделены сходные и безэквивалентные аспекты этих установок культуры в русской и китайской лингвокультурах.

3 глава исследования посвящена определению актуальных способов функционирования пословиц с установками культуры «дружба» и «вражда» в русском и китайском газетном тексте. Рассмотрено 506 русских и 1712 китайских газетных текстов, в которых функционируют пословицы с установками культуры «дружба» и «вражда».

Несомненным достоинством работы является большое количество таблиц, в которых наглядно представлены сходные и безэквивалентные аспекты установок культуры «дружба» и «вражда», выраженных в пословицах, а также способы функционирования пословиц с этими установками культуры в газетных текстах. Особого внимания заслуживают таблицы, в которых определена частотность употребления различных аспектов установок культуры «дружба» и «вражда», выраженных в пословицах, в современном китайском и русском газетном тексте. Все это говорит о том, что исследование Цао Цзяци – продуманное и интересное.

Кроме того, хочется обратить внимание на приложения к работе, в которых приведены списки пословиц, выражающих сходные и безэквивалентные аспекты установок культуры «дружба» и «вражда», а также наиболее частотные пословицы с установками культуры «дружба» и «вражда», что представляет несомненную практическую ценность работы.

Отсюда вытекает замечание к работе: Приложение 4 названо «Наиболее частотные пословицы в русском и китайском языках». Представляется, что это приложение надо было бы назвать «Наиболее частотные пословицы с установками культуры «дружба» и «вражда», встречающиеся в русском и китайском газетном тексте».

В 3 главе работы Вы рассмотрели 506 русских и 1712 китайских газетных текстов, в которых функционируют пословицы с установками культуры «дружба» и «вражда». С чем связана такая разница в количестве контекстов, с Вашей точки зрения? Кроме того, как Вы считаете, почему в китайском газетном тексте функционируют 30 пословиц о дружбе и всего 4 пословицы о вражде? То же самое расхождение наблюдается и в функционировании русских пословиц: 15 пословиц о дружбе и 2 пословицы о вражде. С какими особенностями китайской и русской лингвокультур это связано?

В целом ни наши пожелания, ни наличие вопросов не снижают впечатления от работы, которая заслуживает высокой положительной оценки.

Кандидат педагогических наук,

доцент кафедры русского языка Е.Ю. Фортунатова

Петербургского государственного

университета путей сообщения

Императора Александра I